

(rèmìshuǐ) ‘сбитень’ (rè ‘горячий’; mìshuǐ ‘медовый сироп’) и т.д. 4,5 % названий блюд – по типу «вкусовые качества» + «внешний вид блюда»: 甜羹 (tiángēng) ‘кисель’ (tián ‘сладкий’; gēng ‘суп, похлебка’) и т.д. Еще 4,5 % блюд – по типу «способ приготовления» + «посуда для приготовления»: 罐焖版 (guànmèn bǎn) ‘картофельная бабка’ (guàn ‘горшок’; mèn ‘томить, тушить’) и т.д. Остальные 4,5 % названий блюд переводятся по типу «основной ингредиент» + «способ приготовления» + «вспомогательный ингредиент»: 土豆馅肉饼 (tǔdòuxiànròubǐng) ‘картофельные зразы’ (tǔdòu ‘картофель’; xiàn ‘начинка’; ròubǐng ‘котлета’) и т.д.

Таким образом, большинство названий блюд белорусской кухни заимствуются китайским языком семантическим способом, причем по типу «основной ингредиент» + «внешний вид блюда».

А. Горшкова

ПОЛОЖЕНИЕ ЖЕНЩИН В САУДОВСКОЙ АРАВИИ

Согласно религиозным и культурным обычаям в Саудовской Аравии женщины имеют значительно меньше прав, чем мужчины: в международных рейтингах равноправия королевство обычно занимает последние места. Показания женщины в суде считаются менее весомыми, чем мужчин, они не могут работать вместе с мужчинами, да и просто находиться с ними в одном общественном пространстве, если это не больница или банк. Не поощряется, если женщина выходит на улицу одна, а не в сопровождении подруг или близких мужчин – супруга или братьев.

Согласно общественному укладу, у каждой женщины существует опекун – отец, брат или муж, который принимает за нее важные решения. Опекун может выступать сын. К примеру, свидетельство о браке подписывает не женщина, а ее опекун, без решения мужчины женщинам нельзя получить загранпаспорт, поехать за рубеж или на учебу, снять квартиру и многое другое.

Женщины могут учиться в университете, но есть ограничения: первое – разрешение опекуна, второе – сложность устроиться потом на работу. Очень мало женщин работают: 17 % от общего числа.

Права женщин защищает брачный договор, нарушив который мужчина несет ответственность, и наказания за правонарушения против женщин зачастую гораздо более строгие, чем в других государствах. Причем касаться они могут не только таких вопиющих фактов, как рукоприкладство, например, но и плохого отношения или даже не обеспечения достойных условий жизни.

Женщина не может воспользоваться общественным транспортом. Единственный разрешенный транспорт – поезд. Но и тут есть исключение – отдельный женский вагон. Такси брать можно, но ездить нужно с личным водителем или опекуном.

Женщины в Саудовской Аравии получили право на вождение автомобиля в 2017 году, им также разрешили водить мотоциклы и грузовики.

Высшие религиозные власти Саудовской Аравии запретили выдавать женщин замуж против их желания, заявив, что браки по принуждению противоречат исламскому праву и что заставлять женщин выходить замуж за того, кто ей не по нраву, запрещать ей выходить замуж за того, кого она выбрала, недопустимо.

Саудовские женщины, считаем, находятся в безопасности и не испытывают чувства зависти к европейским женщинам, последние ужасаются, что вынуждены постоянно быть на виду у других людей, не имея возможности спрятать лицо и тело.

А. Гусаков

АТМОСФЕРА КИТАЙСКОГО ИНТЕРНЕТА: СОКРАЩЕНИЯ В ЧАТАХ

Сокращение слов в китайских чатах осуществляется на базе использования фонетического алфавита пининь, то есть остаются только инициалы слогов слова, образуя не свойственные ранее китайскому языку буквенные слова, например:

- 1) SG вместо 帅哥(shuàigē) (букв. ‘красивый мужчина’) ‘красавчик’;
- 2) ZT вместо 转帖(zhuǎntiē) ‘репост, пересылка сообщения’;
- 3) TX вместо 同学(tóngxué) ‘одноклассник, одноклассник’ (А. Н. Сбоев, 2015).

Для ускорения процесса ввода пиньинем сокращаются и часто встречающиеся разговорные выражения, а также устойчивые словосочетания:

1. PF вместо 佩服(pèifú) (буквально ‘восхищаться’) ‘респект’;
2. YYXX вместо 衣衣鞋鞋(yīyī xiéxié) ‘одежда и обувь’;
3. VXCM вместо 冰雪聪明(bīngxuěcōngmíng) ‘умный’ (А. В. Кислов, 2017; Е. Н. Колпачкова, 2017).

Также для сокращения слов в китайском интернет-языке применяются цифры. Благодаря созвучию, они, сочетаясь вместе, обретают определённый смысл. При этом исчезает их числовое значение. Так образуются цифровые слова. Цифры получают новое значение, так как их произношение совпадает или сходно с произношением какого-либо слова. Слова, записанные цифрами, обладают большой омонимичностью, так как количество цифр очень ограничено. Одна цифра, помимо своего цифрового значения, может обозначать сразу несколько слов:

- 一(yāo / yī) 要(yào) ‘нужно’, 意(yì) ‘значение, смысл’;
- 二(èr) 爱(ài) ‘любить’, 啊(a) ‘частица’, 饿(è) ‘голодный’;
- 三(sān) 想(xiǎng) ‘хотеть, скучать, думать’, 生(shēng) ‘рождаться’, 神(shén) ‘дух’ 相(xiāng) ‘обоюдный, взаимный’;
- 四(sì) 是(shì) ‘есть, являться’, 死(sǐ) ‘умереть’;
- 五(wǔ) 我(wǒ) ‘я’